# ALFA d.d.

**Mate Maras: *Komedija od života*, urednik: Božidar Petrač, Alfa, Zagreb, 2023.**

**PREDSTAVLJAČI: Božidar Petrač i Mate Maras**

Čudan je oblik književnoga djela *Komedija od života* u kojem Mate Maras na početku napominje kako je odlučio „baciti pogled unatrag“ i skupiti razasute zapise koji svjedoče o njegovu dosadašnjem putovanju kroz dolinu suza koja se naziva književnošću. Autor je ostavio neizbrisiv trag u hrvatskom prevodilaštvu i razumljivo je da se njegovo izvorno pisanje neraskidivo oslanja na iskustva koja je stekao s velikanima svjetske literature.

Ovdje je trajno nazočna *Božanstvena komedija* koja ga nadahnjuje već pola stoljeća, od mladenačkog napora da nadopuni slavni Kombolov prijevod, do skorog izlaska iz tiska toga remek-djela koje je sâm cjelovito pohrvatio. Pedesetak zapisa o ljudima i događajima nose u zaglavlju po jednu Danteovu tercinu ne bi li na svaki od njih pala sveta zraka nedosegnute svjetlosti. Listajući stranice rukopisa, pratimo autorov život od djetinjstva do danas. Čitajući izbrušeni tekst i efektne završetke nehotice požalimo što se autor – trajno zauzet prevođenjem svjetskoga književnog blaga –tek tu i tamo okušavao u izvornim djelima. Kroz ovaj mozaik raznorodnih pripovijesti protječe rijeka vremena kojom pluta mnoštvo nepovezanih sudbina, često s imenom i prezimenom. Od pričice o početnici *Zrno znanja* i šahovskom priručniku, od tugaljiva sjećanja na ključ koji je nanio bol majci, preko dnevnika s tumaranja s Eljubom po Hercegovini, preko „gorkih trešanja“ i tugaljiva vojnikovanja, preko obiteljskog života u Poreču i anegdota o Tomizzi i Zaniniju, pa sve do sudbonosnih susreta sa Shakespeareom i Rabelaisom, i tako dalje, iz dana u dan raste iskrena ispovijest čovjeka koji je čitav život pokušavao svima kazivati svoj život.